

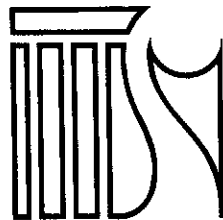
Olivier MESSIAEN

(1908 - 1992)

QUATUOR POUR
LA FIN DU TEMPS

pour clarinette en si bémol, violon, violoncelle et piano

(1941)



Editions DURAND

215, RUE DU Fbg St-HONORÉ 75008 PARIS

*United Music Publishers Ltd. Londres.
Theodore Presser Company, Bryn Mawr (U.S.A.)*

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.
MADE IN FRANCE IMPRIMÉ EN FRANCE

PRÉFACE

I. - Sujet de l'œuvre et commentaire de chaque mouvement.

JE vis un ange plein de force, descendant du ciel, revêtu d'une nuée, ayant un arc-en-ciel sur la tête. Son visage était comme le soleil, ses pieds comme des colonnes de feu. Il posa son pied droit sur la mer, son pied gauche sur la terre, et, se tenant debout sur la mer et sur la terre, il leva la main vers le Ciel et jura par Celui qui vit dans les siècles des siècles, disant : Il n'y aura plus de Temps ; mais au jour de la trompette du septième ange, le mystère de Dieu se consommera. » (*Apocalypse de Saint Jean, Chapitre X*).

Conçu et écrit pendant ma captivité, le "Quatuor pour la fin du Temps" fut donné en 1^{re} audition au Stalag VIII A le 15 janvier 1941, par Jean Le Boulaire (violoniste), Henri Akoka (clarinetiste), Etienne Pasquier (violoncelliste), et moi-même au piano. Il a été directement inspiré par cette citation de l'Apocalypse. Son langage musical est essentiellement immatériel, spirituel, catholique. Des modes, réalisant mélodiquement et harmoniquement une sorte d'ubiquité tonale, y rapprochent l'auditeur de l'éternité dans l'espace ou infini. Des rythmes spéciaux, hors de toute mesure, y contribuent puissamment à éloigner le temporel. (Tout ceci restant essai et balbutiement, si l'on songe à la grandeur écrasante du sujet !)

Ce "Quatuor" comporte 8 mouvements. Pourquoi ? Sept est le nombre parfait, la création de 6 jours sanctifiée par le sabbat divin ; le 7 de ce repos se prolonge dans l'éternité et devient le 8 de la lumière indéfectible, de l'inaltérable paix.



1) "Liturgie de cristal". Entre 3 et 4 heures du matin, le réveil des oiseaux : un merle ou un rossignol soliste improvise, entouré de poussières sonores, d'un halo de trilles perdus très haut dans les arbres. Transposez cela sur le plan religieux : vous aurez le silence harmonieux du ciel.

2) "Vocalise, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps". La 1^{re} et la 3^e partie (très courtes) évoquent la puissance de cet ange fort, coiffé d'arc-en-ciel et revêtu de nuée, qui pose un pied sur la mer et un pied sur la terre. Le "milieu", ce sont les harmonies impalpables du ciel. Au piano, cascades douces d'accords bleu-orange, entourant de leur carillon lointain la mélodie quasi plain-chantéesque des violon et violoncelle.

3) "Abîme des oiseaux". Clarinette seule. L'abîme, c'est le Temps, avec ses tristesses, ses lassitudes. Les oiseaux, c'est le contraire du Temps ; c'est notre désir de lumière, d'étoiles, d'arcs-en-ciel et de jubilantes vocalises !

4) "Intermède". Scherzo, de caractère plus extérieur que les autres mouvements, mais rattaché à eux, cependant, par quelques "rappels" mélodiques.

5) "Louange à l'Éternité de Jésus". Jésus est ici considéré en tant que Verbe. Une grande phrase, infiniment lente, du violoncelle, magnifie avec amour et révérence l'éternité de ce Verbe puissant et doux, "dont les années ne s'épuiseront point". Majestueusement, la mélodie s'étale, en une sorte de lointain tendre et souverain. "Au commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu".

6) "Danse de la fureur, pour les sept trompettes". Rythmiquement, le morceau le plus caractéristique de la série. Les quatre instruments à l'unisson affectent des allures de gongs et trompettes (les six premières trompettes de l'Apocalypse suivies de catastrophes diverses, la trompette du septième ange annonçant consommation du mystère de Dieu). Emploi de la valeur ajoutée, des rythmes augmentés ou diminués, des rythmes non rétrogradables. Musique de pierre, formidable granit sonore ; irrésistible mouvement d'acier, d'énormes blocs de fureur pourpre, d'ivresse glacée. Écoutez surtout le terrible fortissimo du thème par augmentation et changement de registre de ses différentes notes, vers la fin du morceau.

7) "Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps". Reviennent ici certains passages du second mouvement. L'Ange plein de force apparaît, et surtout l'arc-en-ciel qui le couvre (l'arc-en-ciel, symbole de paix, de sagesse, et de toute vibration lumineuse et sonore). — Dans mes rêves, j'entends et vois accords et mélodies classés, couleurs et formes connues ; puis, après ce stade transitoire, je passe dans l'irréel et subis avec extase un tournoiement, une compénétration giratoire de sons et couleurs surhumains. Ces épées de feu, ces coulées de lave bleu-orange, ces brusques étoiles : voilà le fouillis, voilà les arcs-en-ciel !

8) "Louange à l'Immortalité de Jésus". Large solo de violon, faisant pendant au solo de violoncelle du 5^e mouvement. Pourquoi cette 2^e louange ? Elle s'adresse plus spécialement au second aspect de Jésus, à Jésus-Homme, au Verbe fait chair, ressuscité immortel pour nous communiquer sa vie. Elle est tout amour. Sa lente montée vers l'extrême-aigu, c'est l'ascension de l'homme vers son Dieu, de l'enfant de Dieu vers son Père, de la créature divinisée vers le Paradis.


— Et je répète encore ce que j'ai dit plus haut : "tout ceci reste essai et balbutiement, si l'on songe à la grandeur écrasante du sujet !"

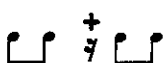



II. - Petite théorie de mon langage rythmique.

J'emploie ici, comme dans la plupart de mes ouvrages, un langage rythmique spécial. En plus d'une secrète prédilection pour les nombres premiers (5, 7, 11, etc.), les notions de "mesure" et de "temps" y sont remplacées par le sentiment d'une valeur brève (la double croche, par exemple) et de ses multiplications libres ; et aussi par certaines "formes rythmiques", qui sont : la valeur ajoutée ; les rythmes augmentés ou diminués ; les rythmes non rétrogradables ; la pédale rythmique.

a) La valeur ajoutée. Valeur brève, ajoutée à un rythme quelconque, soit par une note, soit par un silence, soit par le point.

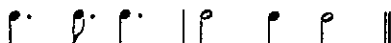



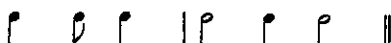





Par une note : 

Par un silence : 

Par le point : 

Ordinairement, et comme dans les exemples ci-dessus, le rythme est presque toujours immédiatement pourvu de la valeur ajoutée, sans avoir été entendu au préalable à l'état simple.

b) Les rythmes augmentés ou diminués. Un rythme peut être immédiatement suivi de son augmentation ou diminution, suivant diverses formes; en voici quelques exemples (dans chacun d'eux, la 1^{re} mesure contient le rythme normal, la 2^e mesure son augmentation ou diminution):

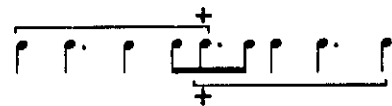
Ajout du tiers des valeurs :	
Retrait du quart des valeurs :	
Ajout du point :	
Retrait du point :	
Augmentation classique :	
Diminution classique :	
Ajout du double des valeurs :	
Retrait des 2/3 des valeurs :	
Ajout du triple des valeurs :	
Retrait des 3/4 des valeurs :	

On peut user aussi d'augmentations et diminutions inexactes.

Exemple : 

Ce rythme contient 3 croches (diminution classique des 3 noires), plus le point (valeur ajoutée), qui rend la diminution inexacte.

c) Les rythmes non rétrogradables. Qu'on les lise de droite à gauche ou de gauche à droite, l'ordre de leurs valeurs reste le même. Cette particularité existe dans tous les rythmes divisibles en 2 groupes rétrogradés l'un par rapport à l'autre, avec valeur centrale "commune".

Exemple : 

Succession de rythmes non rétrogradables (chaque mesure contenant un de ces rythmes) :



Employée dans le 6^e mouvement du "quatuor" : "Danse de la fureur, pour les sept trompettes" (voir lettre F).

d) La pédale rythmique. Rythme indépendant, qui se répète inlassablement, sans s'occuper des rythmes qui l'entourent.

La partie de piano du 1^{er} mouvement du "quatuor" : "Liturgie de cristal", est écrite sur le fragment rythmique suivant :



De nombreuses répétitions de ce fragment, indépendantes des rythmes des violon, clarinette et violoncelle, en font une "pédale rythmique".



III. - Conseils aux exécutants.

Qu'ils lisent tout d'abord les "Commentaires" et la "Petite théorie" ci-dessus. Mais ils n'ont pas à se préoccuper de tout cela pour l'exécution : il leur suffit de jouer le texte, les notes et les valeurs exactes, de bien faire les nuances indiquées. Dans les morceaux non mesurés comme "Danse de la fureur, pour les sept trompettes", ils peuvent, pour s'aider, compter mentalement toutes les doubles croches, mais seulement au début de leur travail : ce procédé pourrait alourdir fâcheusement l'exécution en public : ils devront alors conserver en eux le sentiment des valeurs, sans plus. Qu'ils ne craignent pas les nuances exagérées, les pressés, les ralentis, tout ce qui rend une interprétation vivante et sensible. Le milieu d'"Abîme des oiseaux", en particulier, doit être plein de fantaisie. Soutenir implacablement les mouvements extrêmement lents des deux "Louanges", à "l'Eternité de Jésus" et à son "Immortalité".

Olivier Messiaen.

OUVRAGE PROTÉGÉ
DROIT DE PROPRIÉTÉ
LITTÉRAIRE
1942

QUATUOR POUR LA FIN DU TEMPS

Violon, Clarinette en Si \flat , Violoncelle et Piano

OLIVIER MESSIAEN

I. Liturgie de cristal

Bien modéré, en poudrolement harmonieux (comme un oiseau)

VIOLON *ppp* (son flûté)

CLARINETTE en Si \flat (comme un oiseau) *p expressif*

VIOLONCELLE *ppp (vibrato)*

PIANO **A** **Bien modéré, en poudrolement harmonieux** ($\text{♩} = 54$ environ) *pp legato (très enveloppé de pédale)*

vers la pointe

glissando (*)

The first system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: Violin, Clarinet in B-flat, Violoncelle, and Piano. The Violin part begins with a series of sixteenth notes, marked 'ppp' and '(son flûté)'. The Clarinet part has a melodic line with a 'p expressif' dynamic. The Violoncelle part features a sustained chord with a 'ppp (vibrato)' marking. The Piano part is a complex harmonic texture of chords, marked 'pp legato (très enveloppé de pédale)'. A section marker 'A' is placed at the beginning of the piano part. The system concludes with a 'glissando' marking and an asterisk.

*) *Glissando bref; id. aux passages similaires.*

von

Clar.

vella

B

von

Clar.

vella

von

Clar.

vella

von

Clar.

vella

von

Clar.

vella

C

von

Clar.

vella

Three musical staves on the left side of the page, showing fragments of musical notation for the first system.

Von

Clar.

vcllo

First system of a musical score for three vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment. The Soprano part has a melodic line with a fermata. The Alto and Tenor parts have a similar melodic line with a *glissando* marking. The piano accompaniment features a complex harmonic texture with many notes.

Three musical staves on the left side of the page, showing fragments of musical notation for the second system.

Von

Clar.

vcllo

Second system of the musical score. The Soprano part has a melodic line with a fermata. The Alto and Tenor parts have a similar melodic line with a *gliss.* marking. The piano accompaniment features a complex harmonic texture with many notes. A chord symbol **D** is present above the piano part.

Three musical staves on the left side of the page, showing fragments of musical notation for the third system.

Von

Clar.

vcllo

Third system of the musical score. The Soprano part has a melodic line with a fermata. The Alto and Tenor parts have a similar melodic line with a *gliss.* marking. The piano accompaniment features a complex harmonic texture with many notes.

von
Clar.
velle

von
Clar.
velle

von
Clar.
velle

von
Clar.
velle

von
Clar.
velle

von
Clar.
velle

30

5

von

Clar.

velle

cresc.

F

von

Clar.

velle

dim.

glissando

von

Clar.

velle

pp

ff

von

Clar.

vclle

G

von

Clar.

vclle

rituando

pp

pp

pp

von

Clar.

vclle

ppp

ppp

II

VOLON

CLARINETTE en SI^b

VIOLONCELLE

PIANO

von

Clar.

vclle

*Ho annoncez la fin
du temps*

II. Vocalise, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps

VIOLON Robuste, modéré Presque vif, joyeux

CLARINETTE en Si^b *ad lib.*

VIOLONCELLE

PIANO **A** Robuste, modéré (♩=54 env.) **B** Presque vif, joyeux (♩=104 env.)

8^a bassa *8^a b*

Von Modéré

Clar.

Vielle Modéré (♩=54 env.)

8^a b *8^a b*

von *Presque vif* *ff* *Modéré*

Clar. *ad lib.* *ff* *f* *f*

vclle *ff*

Presque vif ($\text{♩} = 104 \text{ env.}$) *Modéré* ($\text{♩} = 54 \text{ env.}$)

fff *8^a* *fff* *8^a b*

von *Presque vif* *Modéré*

Clar. *p cresc. molto* *fff*

vclle *p cresc. molto* *fff*

Presque vif ($\text{♩} = 104 \text{ env.}$) *Modéré* ($\text{♩} = 54 \text{ env.}$)

fff

-AH FH CX

von

Clar. *fff* *ff*

vclle

fff (fulgurant, pressez ce trait) *fff* *ff*

8^a *8^a b*

Presque

von *Sourdine* *pp*

vclle *Sourdine* *pp*

D *Presque*

ppp

von

vclle

von

vclle

Presque lent, impalpable, lointain

Musical staff with notes

Musical staff with notes and dynamic marking *f*

Musical staff with notes

4 env.)

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Musical staff with notes and dynamic marking *fff*

(♩=54 env.)

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Musical staff with notes

Von Sourdine *pp* Musical staff

velle Sourdine *pp* Musical staff

D Presque lent, impalpable, lointain (♩=50 env.)

Piano accompaniment with *PPP* (gouttes d'eau en arc-en-ciel) and *ped.* markings

Von Musical staff

velle Musical staff

Piano accompaniment with *ped.* markings

Von Musical staff

velle Musical staff

Piano accompaniment with *ped.* markings

von

vclle

E

pp

von

vclle

pp

ped. ped. ped. ped. ped. ped. ped. ped.

von

vclle

pp

ped. ped. ped. #

von

vclle

von

vclle

F

von

vclle

pp

ped.

von

vella

von

vella

F

mf *p* *pp*

Reo. Reo. Reo.

von

vella

*Reo. Reo. Reo. Reo. ** *Reo. Reo. Reo. Reo.*

von
vella

8
Tea Tea Tea Tea Tea Tea Tea *

von
vella

von
vella

pp

G

ppp

Tea Tea Tea Tea Tea

von
vella

von
vella

Tea *

von
vella

pp

pp

ppp

Two staves of piano accompaniment for the first system. The treble staff contains chords and arpeggiated figures, while the bass staff contains a rhythmic accompaniment of chords. There are some markings below the staves, possibly "Rea Rea *".

von

velle

Vocal and piano staves for the first system. The vocal staves (soprano and alto) have melodic lines with slurs. The piano accompaniment is on the right, with treble and bass staves.

Two staves of piano accompaniment for the second system. The treble staff contains chords and arpeggiated figures, while the bass staff contains a rhythmic accompaniment of chords. There are some markings below the staves, possibly "Rea Rea Rea".

von

velle

Vocal and piano staves for the second system. The vocal staves (soprano and alto) have melodic lines. The piano accompaniment is on the right, with treble and bass staves.

Two staves of piano accompaniment for the third system. The treble staff contains chords and arpeggiated figures, while the bass staff contains a rhythmic accompaniment of chords.

von

velle

pp *ppp* Otez la Sourdine

Vocal and piano staves for the third system. The vocal staves (soprano and alto) have melodic lines. The piano accompaniment is on the right, with treble and bass staves. Dynamic markings *pp* and *ppp* are present. The instruction "Otez la Sourdine" is written at the end of the system.

Presque vif

von *p cresc. molto*

vella *p cresc. molto*

The image shows two staves of musical notation for voice parts. The top staff is labeled 'von' and the bottom staff is labeled 'vella'. Both staves contain a melodic line with a dynamic marking of *p cresc. molto*. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The music consists of eighth and sixteenth notes.

Presque vif (♩=104 env.)

The image shows a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. It is currently empty, indicating that the piano part for this section is not written on this page.

Modéré

von *fff*

Clar. *fff*

vella *fff*

The image shows three staves of musical notation. The top staff is labeled 'von', the middle staff is labeled 'Clar.', and the bottom staff is labeled 'vella'. All three staves contain a melodic line with a dynamic marking of *fff*. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The music consists of quarter and eighth notes.

Modéré (♩=54 env.)

fff (fulgurant, pressés ce trait)

The image shows a grand staff for piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern with many beamed notes. A dynamic marking of *fff (fulgurant, pressés ce trait)* is present. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. There are some markings like '7' and '8' below the notes.

Clar. *ff*

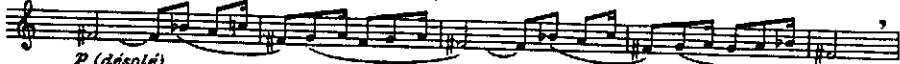
The image shows two staves of musical notation. The top staff is labeled 'Clar.' and the bottom staff is for piano accompaniment. The Clarinet part has a dynamic marking of *ff*. The piano part has a dynamic marking of *fff*. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4.

III. Abîme des oiseaux

Lent, expressif et triste (♩=44 env.)

Clarinete en Si b

p (désolé)



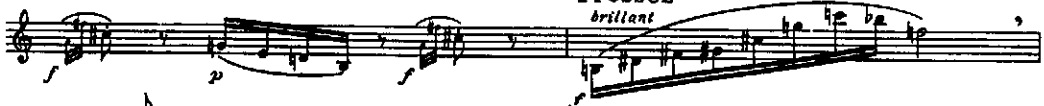
Sans presser, Presque vif, gai, capricieux (♩=126 env.)
progressif et puissant

ppp *cresc. molto*

f (ensoleillé, comme un oiseau, très libre de mouvt)



Pressez
brillant



Lent (♩=44 env.)
Sans presser, progressif et puissant

Presque vif (♩=126 env.)

ppp *cresc. molto*

f



Pressez
cresc.

Rall. *ff* Modéré (♩=92 env.) *ff*

pp (écho) *ff*

Rall. *fp* *fp* *fp* *f* *dim.*

Lent, expressif et triste (♩=44 env.)
p (désolé)

ppp

Sans presser, progressif et puissant
ppp *fff*
cresc. molto

Modéré (♩=92 env.) *ff* *pp* (écho) *f* Presque vif (♩=126 env.) *ff* Lent (♩=100 env.) *ff*
brillant, pressés

VIOLON

CLARINETTE
en Sib

VIOLONCELLE

Von
Clar.
vclle

Von
Clar.
vclle

Von
Clar.
vclle

IV. Intermède

A Décidé, modéré, un peu vif (♩=96 env.)

VIOLON

CLARINETTE en Si b.

VIOLONCELLE

B

Von

Clar.

Velle

Von

Clar.

Velle

C

Von

Clar.

Velle

ser,
nuissant

mf
molto

100 env.)

D

Von *pizz.* *pp*

Clar. *mf* *pp* *pp*

vcllo *p* *chantant*

Von

Clar.

vcllo

Von *arco* *p* *chantant* *pp*

Clar. *pizz.* *pp* *p* *chantant*

vcllo *pp* *arco* *pp*

Von

Clar.

vcllo

E

Von *p*

Clar. *p*

vcllo *p*

Von

Clar.

vcllo

F

Von *p* *pp* *p*

Clar. *mf* *pp* *p*

vcllo *p* *pp* *p*

Von

Clar.

vcllo

Von *pp*

Clar. *p*

vcllo *pp*

Von *pizz.*

Clar. *pizz.*

vcllo *pizz.*

(*) *Ce glissando pro*

Von

Clar.

velle

G

Von

Clar.

velle

H

Von

Clar.

velle

Von

Clar.

velle

I

Von

Clar.

velle

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

glissando (long)

(*) Ce glissando prend toute la valeur des "Si" croche et noire.

V. Louange à l'Éternité de Jésus

Infiniment lent, extatique

VIOLONCELLE

P (majestueux, recueilli, très expressif)

A Infiniment lent, extatique (♩ = 44 env.)

PIANO

veile

ped. (*etc.*)

veile

cresc.

cresc.

(*) Cet accent loué doit rester dans la nuance *P*.

vclle (8va pedale)

B

f

dim.

vclle

p cresc.

p cresc.

vclle

C

f

vclle

p cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

5

vclle

ff *cresc. molto* *ppp subito* (sans vibr.)

vclle

(vibr.) (peu à peu p) (sur le R4) *più p*

vclle

(sur le La) *dim.*

vclle

ppp (n) *ppp* (en se perdant) *pppp*

V

VIOLON
 CLARINETTE
 en Si b
 VIOLONCELLE
 PIANO

van

Clar.

vclle

*

VI. Danse de la fureur, pour les sept trompettes

Décidé, vigoureux, granitique, un peu vif

VOLON *ff*

CLARINETTE en Si b *ff*

VIOLONCELLE *ff*

A *Décidé, vigoureux, granitique, un peu vif* (♩ = 176 env.)

PIANO *ff (non legato, martelé)*

von

Clar.

veille

pppp

*

von
Clar.
vclle

B

von
Clar.
vclle

von
Clar.
vclle

(8^{ve} réelle)

C

von
Clar.
vclle

D

von
Clar.
vclle

(9^{ve} réelle)

von
Clar.
vclle

Musical notation for the first system on the left side of the page, consisting of four staves of music.

von
Clar.
vcllo

Musical notation for the first system on the right side of the page, including vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *dim.* marking.

Musical notation for the second system on the left side of the page, including a 6th real note (*6^{ve} réelle*).

von
Clar.
vcllo

Musical notation for the second system on the right side of the page, including a piano dynamic marking (*p*) and a 'D' box.

Musical notation for the third system on the left side of the page, including a 6th real note (*6^{ve} réelle*).

von
Clar.
vcllo

Musical notation for the third system on the right side of the page, including a fortissimo dynamic marking (*ff*).

von
lar.
elle

E

von.
Clar.
vella

von
lar.
vella

von
Clar.
vella

von
lar.
vella

Pressez un peu **Pressez encore**

f cresc. *cresc. sempre*

von
Clar.
vella

Musical notation for the first system of the left page, including vocal and piano parts.

Musical notation for the second system of the left page, including vocal and piano parts.

ez encore
empe

empe

ez encore
empe

Musical notation for the third system of the left page, including vocal and piano parts.

Au mouvt

von. *cresc. molto* *pp (lointain)*

Clar. *cresc. molto* *pp (lointain)*

vclle *cresc. molto* *pp (lointain)*

F Au mouvt
(lointain)
pp (legato)

Musical notation for the first system of the right page, including vocal, clarinet, violin, and piano parts.

von

Clar.

vclle

Musical notation for the second system of the right page, including vocal, clarinet, violin, and piano parts.

von

Clar.

vclle

G

Musical notation for the third system of the right page, including vocal, clarinet, violin, and piano parts.

ron
lar.
elle

Von
Clar.
vella

ron
lar.
elle

Pressez
cresc.

Pressez
(non legato, martelé) cresc.

Von
Clar.
vella

Au mo
ff

Au mo
ff

Von
Clar.
vella

Un peu plus vif
ff

Un peu plus vif (♩ = 200 env.)
ff non legato, martelé

Von
Clar.
vella

Un peu
ff

Un p
ff non

Von

Clar.

velle

essez

sc.

essez

ogato, martelé

sc.

Au mouvt

Von

Clar.

velle

Au mouvt (♩=176 env.)

200 env.)

Un peu plus vif

Von

Clar.

velle

I Un peu plus vif (♩=200 env.)

(bronzé, cuivré)

(bronzé, cuivré)

ff non legato, martelé

fff

von

Clar.

stelle

ff

sfz

ff

ff

J

ff

von

Clar.

stelle

ff

v

von

Clar.

stelle

ff

sfz

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

K

ff

(bronzé, cuivré)

Plus v.

von

Clar.

stelle

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

L Plus

ff non

von

Clar.

stelle

ff

sfz

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

(bronzé, cuivré)

von

Clar.

stelle

ff

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Von

Clar.

vello

Musical notation for the first system, including vocal line, clarinet, and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Plus vif

Von

Clar.

vello

L Plus vif (♩ = 108 env.)

ff non legato, martelé

Musical notation for the second system, including vocal line, clarinet, and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Von

Clar.

vello

(ave réelle)

Musical notation for the third system, including vocal line, clarinet, and piano accompaniment.

von *ff* *f cresc.*

Clar. *ff* *f cresc.*

vclle *ff* *f cresc.*

M *ff* *f cresc.*

von

Clar.

vclle

von *fff*

Clar. *fff* (ove réelle)

vclle *fff*

fff

von

Clar.

vclle

fff *cresc.* **Pressez insensiblement**

Clar. *fff* *cresc.*

vclle *fff* *cresc.*

N *fff* *non legato, martelé cresc.* **Pressez insensiblement**

Pr

von

Clar.

vclle

Pr

von
Clar.
vella

ff cresc. sempre
ff cresc. sempre
ff cresc. sempre
ff cresc. sempre

von
Clar.
vella

fff cresc. sempre
fff cresc. sempre
fff cresc. sempre
fff cresc. sempre

Pressez beaucoup **Un peu moins vif**

von
Clar.
vella

cresc. molto
cresc. molto
f cresc. molto
f cresc. molto

Pressez beaucoup **Un peu moins vif (♩=108 env.)**

Rall.

Von *fff* *pp* *cresc. molto*

Clar. *fff* *pp* *cresc. molto*

Velle *pp* *cresc. molto*

Rall.

fff *pp* (trille) *cresc. molto*

(*)

Von *fff*

Clar. *fff*

Velle *fff*

fff

Presque lent, terrible et puissant

Von *fff* *fff*

Clar. *fff* *fff*

Velle *fff* *fff* (8^{ve} réelle)

Von

Clar.

Velle

fff

Presque lent, terrible et puissant (♩ = 76 env.)

fff *fff*

8^a bassa *fff* 8^a bassa

Von

Clar.

Velle

fff

(*) Vers la fin de cette mesure, ralentir beaucoup les battements du trille, au piano.

Von
Clar.
Velle

ffff

8^{va}

8^{va} b.

Von
Clar.
Velle

1^{er} Mouvt *pp* Un peu plus vif *fff*

P 1^{er} Mouvt (♩=176 env.) *pp (legato)* Un peu plus vif (♩=200 env.) *fff non legato, martelé*

Von
Clar.
Velle

Moins vif *fff*

Moins vif (♩=160 env.) *fff*

VII. Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps

Rêveur, presque lent
(8^{ve} réalto)

VIOLONCELLE

f *expressif*

A Rêveur, presque lent (♩ = 50 env.)

PIANO

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red. (etc.)*

elle

elle

elle

Robust.

von
Clar.
vella

B Robust

von
Clar.
vella

sff *p*
8^e bass

von
Clar.
vella

col leg^{ro}
pp

ge
aps

Robuste, modéré, un peu vif

37

von *ff* *p* *ff*

Clar. *ff* *ff*

vclle *ff* *ff*

B Robuste, modéré, un peu vif (♩=66 environ)

(résonance en Aola)

ff *p* *ff*

ff *p* (mat. percuti)

8^a bassa

von *p*

Clar.

vclle *p*

fff

fff *p*

8^a bassa

von *pp*

Clar. *col legno* *pp*

vclle *pp* (vibr.)

f *p*

*

Clar.

vclle

C Pressez un peu

mf *7* *cresc.*

Teo. *Teo.* *Teo.*

von

Clar.

vclle

ff (trille)

ff (trille)

arop *glissando* *glissando* *glissando*

ff (*) *(gvo'réelle)*

Rall. **Au mouvt**

ff *fff* *fff* (trille)

7 *8^a b..* *

von

Clar.

vclle

Rall. molto

f *dim. (simile)*

Teo. *Teo.* *Teo.* *Teo.* (etc)

Rêveur,
(sur le Ré)

von

f *expressi*

Clar.

D Réveu

pp

Teo.

(sur le Sol.)

von

Clar.

von

Clar.

(*) Les "glissandos" du Violoncelle sont longs et prennent toute la valeur des notes réelles; si le glissando est indiqué sur une note syncopée, commencer à glisser à l'endroit même où est écrit le mot "glissando". Tenir compte de ces deux observations aux passages similaires.

Rêveur, presque lent
(sur le Ré)

Von *f* *expressif*

Clar. *ppp*

D Rêveur, presque lent (♩ = 50 env.)

pp

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped. (etc)*

(sur le Sol jusqu'à *)

Von *glissando*

Clar.

Von

Clar.

l. molto

ote syncopée, militaires.

Von
Clar.
Vclle

Presses

Red. *

Von
Clar.
Vclle

ff

ff

Von
Clar.
Vclle

Robuste, modéré, un peu vif

ff *p* *mf*

[E] Robuste, modéré, un peu vif (♩ = 66 env.)

ff *p* *mf* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

8^a bassa

Von
Clar.
Vclle

ff

ff

ff

8^a b.

Von
Clar.
Vclle

simile *cresc.* *ff*

simile *cresc.* *ff*

simile *cresc.* *ff*

cresc. *simile*

(etc)

z

*

Von

Clar.

velle

ff *p* *p* *cresc.*

ff *p* *p* *cresc.*

ff *p* *p* *cresc.*

ff *ff*

ff *p* *ff* *p* *ff* *p*

8^a bassa

Von

Clar.

velle

pp subito

pp subito

pp subito *pp*

ff sempre

ff *p*

8^a b

8^a bassa

Von
Clar.
Velle

pp

ff

8^a bassa

Von
Clar.
Velle

f

f

f

leg. *leg.* *leg.* *leg.* *

Von
Clar.
Velle

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p

leg. *leg.*

Von
Clar.
Velle

leg.

Clar.
Velle

expre.

mf

col legno

Von

pp

leg.

Von
Clar.
Velle

mf

sempre #
col legno

Von *Même mouv^t*
molto
 Clar. *molto*
 velle *molto*

G *Même mouv^t* (♩ = 66 env.)
pp
 11 11 8

Clar. *expressif*
mf
 velle *col legno pp* *p*

Von *pp*
 11 11 8

Von *pp*
 Clar. *mf*
 velle *sempre col legno pp* *p*

Fragmented musical notation on the left margin, including staves for various instruments and dynamic markings such as *p cresc.* and *Red.*

Même mouvt

Von *mf*

Clar. *pp*

Velle *pizz. #*

I Même mouvt (♩=66 env.)

f

p

Von *cresc.*

Clar.

Velle

Pressez un peu (sur le Sol jusqu'à *) *mf* *cresc.* *ff* *Rall.*

Clar. *mf* *cresc.* *ff*

Velle *arco* *mf* *cresc.* *ff*

Pressez un peu *mf* *cresc.* *ff* *Rall.*

fff 8^a b...

Au mo

Von *fff* (trill)

Clar. *fff* (trill)

Velle *fff*

I Au m

fff

ff

Von *fff* (trille)

Clar. *fff* (trille)

Velle (*) *fff*

fff

Von (tourne)

Clar.

Velle

(*) Cette petite note

Au mouvt

von
Clar.
vcllo

von *fff (trille)*
Clar. *fff (trille)*
vcllo *fff* *glissando* *gliss.* *glissando*
(ave réelle)
I Au mouvt
fff
Ped.

von
Clar.
vcllo

von *fff (trille)*
Clar. *fff (trille)*
vcllo (*) *fff* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*
(ave réelle)
J
fff

rall.
von
Clar.
vcllo

von *(tournoyant)*
Clar.
vcllo
ff

rall.
von
Clar.
vcllo

8^e b...

(*) Cette petite note doit être attaquée "forzando-touré" sur le temps.

von
Clar.
vclle

cresc.
dim.
mf

Extatic
von
Clar.
vclle

fff espress
fff espress
fff espress
Extatic
fff

von
Clar.
vclle

sempre cresc.
cresc.
sempre cresc.
cresc. (simile)

von
Clar.
vclle

von
Clar.
vclle

Rall. - molto
sempre cresc.
resc. molto (ove ralle)
Rall. - molto
sempre cresc.
cresc. molto

Von
Clar.
vclle

Extatique (Mouvt du début)

Von *fff espressif*

Clar. *fff espressif*

vclle *fff espressif*

K Extatique (Mouvt du début) (♩=50 env.)

fff

Von

Clar.

vclle

Von

Clar.

vclle

Von
Clar.
Vello

Von
Clar.
Vello

Von
Clar.
Vello

Rob
9
von
Clar.
Vello

L R

von
 Clar.
 velle

8
 (trillo)

Robuste, modéré, un peu vif

von
 Clar.
 velle

ff p ff

L Robuste, modéré, un peu vif (♩ = 66 env.)

brutal
 sec
 sans led.

ff p
 8^a bassa

ABA Coda

VIII. Louange à l'Immortalité de Jésus

VIOLON
Extrêmement lent et tendre, extatique
p expressif, paradisiaque

PIANO
Extrêmement lent et tendre, extatique (♩ = 36 env.)
(simile)

von

von

von
(avec amour)
mf (sur le Sol) (sur le Ré)

von
pp cresc.

von
pp cresc.

von

von

von

C

von

(*) Cet accent loué doit rentrer dans la nuance piano.

A coda

SUS

von

f *dim.*

von

p *mf espressif* *p* *mf*

von

pp *(peu à peu p)* *pp* *(simile) (peu à peu p)*

von

le Ré)

(avec amour) (sur le Ré)
 u^{ff} (sur le Sol) pp cresc.
 [D]

Un peu ralenti Au mouvt
 f cresc. ff dim. dim. sempre
 Un peu ralenti Au mouvt
 f cresc. ff dim. (simile) dim. sempre

8 (v)
 8 (8)
 8 (8)
 8 (8)

(terminé au Stalag VIII A. Orbits, Silésie, en janvier 1941)